

# ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΖΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΕΡΓΑΣΤΕΙΤΕ ΣΤΗ ΦΡΑΝΚΦΟΥΡΤΗ Η ΣΤΟ ΟΦΦΕΝΜΠΑΧ

Πληροφορίες σε σημαντικά θέματα

ΚΑΤΟΙΚΙΑ

ΥΓΕΙΑ

ΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΦΙΞΗ



AMT FÜR MULTIKULTURELLE  
ANGELEGENHEITEN  
FRANKFURT AM MAIN

Offenbach  
am Main

OF

Άκουσα ότι ...

Στην περίπτωση τη δική μου ήταν ...

Κάποιος μου είπε, ότι πρέπει να ...



**Η άγνοια κάνει κάποιον  
εξαρτημένο! Λανθασμένες  
πληροφορίες οδηγούν σε  
προβλήματα!**



# ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Εδώ θα βρείτε μερικές σημαντικές πληροφορίες για τη ζωή στη Φρανκφούρτη ή στο Όφφενμπαχ. Θέλουμε να σας βοηθήσουμε να ασκήσετε τα δικαιώματά σας, ως πολίτες της Ε.Ε. Αναλυτικότερες πληροφορίες θα βρείτε στις ιστοσελίδες των δύο πόλεων.

- [www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de](http://www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de)
- [www.frankfurt.de](http://www.frankfurt.de)
- [www.offenbach.de](http://www.offenbach.de)

## ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΩΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ

### Όφφενμπαχ αμ Μάϊν

Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste (Παροχή συμβουλών μετανάστευσης για ενήλικους μετανάστες και υπηρεσίες μετανάστευσης νέων )

στο Bürgerbüro der Stadt Offenbach am Main - (ΚΕΠ του Όφφενμπαχ αμ Μάϊν) Kaiserstraße 39 63065 Offenbach

κάθε Τετάρτη  
09:00 - 12:00 π.μ.

### Φρανκφούρτη αμ Μάϊν

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste (Παροχή συμβουλών μετανάστευσης για ενήλικους μετανάστες και υπηρεσίες μετανάστευσης νέων)

[www.integrationskurse-frankfurt.de](http://www.integrationskurse-frankfurt.de)

στο Amt für multikulturelle Angelegenheiten  
Υπηρεσία για Πολυπολιτισμικές Υποθέσεις  
Amka.Info  
Mainzer Landstraße 293  
60326 Frankfurt am Main  
Τηλ.: 069/212 - 415 15  
[amka.info@stadt-frankfurt.de](mailto:amka.info@stadt-frankfurt.de)

Για τις ώρες λειτουργίας βλέπε [www.amka.de/info](http://www.amka.de/info)

# ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ

Το πρώτο βήμα μετά την άφιξή σας στη Φρανκφούρτη ή στο Όφφενμπαχ, σας οδηγεί στο „Bürgerbüro“ (OF) (ΚΕΠ του Όφφενμπαχ) ή στο „Bürgeramt“ (F) (ΚΕΠ της Φρανκφούρτης). Εκεί πρέπει να δηλωθείτε με προσωπική παρουσία εντός μιας εβδομάδας, με μία ισχύουσα διεύθυνση, μια βεβαίωση από τον ιδιοκτήτη του διαμερίσματος (Wohnungsgeberbestätigung) και ένα έγγραφο προσωπικών στοιχείων (διαβατήριο ή ταυτότητα).

Bürgerbüro der  
Stadt Offenbach am Main  
Kaiserstraße 39  
63065 Offenbach

Bürgeramt, Statistik und Wahlen  
Stadt Frankfurt am Main  
Zeil 3  
60313 Frankfurt am Main

- ! Τοποθετήστε μετά τη δήλωση κατοικίας το όνομά σας ευανάγνωστα στο γραμματοκιβώτιο. Μόνο έτσι μπορείτε να λαμβάνετε σημαντική αλληλογραφία από τις δημόσιες υπηρεσίες.
- ! Στη Γερμανία συνηθίζεται να λαμβάνει κανείς συχνά αλληλογραφία από διάφορες δημόσιες υπηρεσίες. Κατά κανόνα πρέπει να κάνετε κάποιες ενέργειες π.χ. να απαντήσετε σε ερωτήσεις. Εάν δεν καταλαβαίνετε την επιστολή, απευθυνθείτε για τη μετάφραση της σε ένα πρόσωπο της εμπιστοσύνης σας. Μερικές φορές μπορεί να χρειαστεί να πληρωθούν κάποια τέλη. Εάν δεν πληρωθούν έγκαιρα, θα λάβετε καταρχάς μια „ενημέρωση“ με αυξημένο το οφειλόμενο ποσό. Αυτό δεν είναι καλό για την αξιοπιστία σας, καθώς επίσης και για το ύψος του τραπεζικού σας λογαριασμού.
- ! Παρακαλώ αποφύγετε να έχετε ένα γεμάτο γραμματοκιβώτιο. Στη Γερμανία λαμβάνει κανείς πολλά διαφημιστικά, το γραμματοκιβώτιο γι' αυτόν το λόγο γεμίζει και έτσι μπορεί να παραβλεφθούν σημαντικά γράμματα.

## ΤΡΑΠΕΖΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ

Στη Γερμανία χρειάζεστε έναν τραπεζικό λογαριασμό.

- ! Χωρίς δήλωση κατοικίας στο ΚΕΠ, δεν μπορείτε να ανοίξετε λογαριασμό. Χωρίς ένα τραπεζικό λογαριασμό, δεν μπορείτε να διενεργήσετε νόμιμα πολλές πληρωμές.

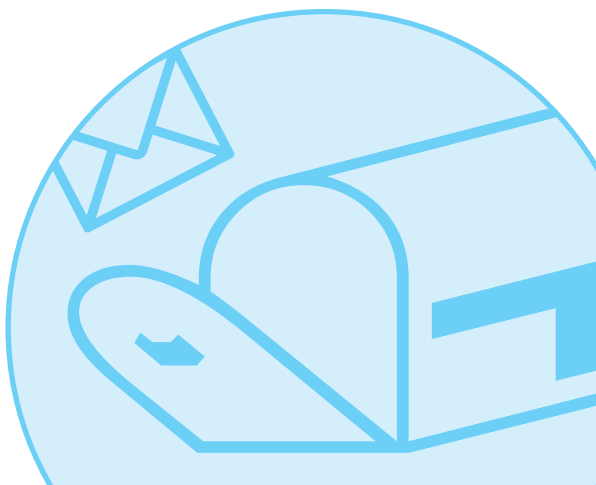
- ! Πληρωμές του ενοικίου ή του μισθού με μετρητά δεν συνηθίζεται στη Γερμανία. Συχνά τέτοιου είδους πληρωμές είναι μία ένδειξη ότι είστε θύμα απάτης.
- ! Στην περίπτωση που πρέπει να πληρώσετε το ενοίκιο σας με μετρητά, ζητήστε οπωσδήποτε μια απόδειξη.

## ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

- ! Εάν φέρετε το αυτοκίνητό σας από την πατρίδα σας, πρέπει να το δηλώσετε εντός τριών μηνών με τη νέα σας διεύθυνση στην τοπική „Υπηρεσία ταξινόμησης και αδειοδότησης οχημάτων“.

Bürgerbüro der  
Stadt Offenbach am Main – Bernardbau  
(ΚΕΠ Όφφενμπαχ)  
Kaiserstraße 39  
63065 Offenbach

Zulassungsbehörde für Kraftfahrzeuge  
im Ordnungsamt der Stadt Frankfurt am Main  
(Υπηρεσία ταξινόμησης και αδειοδότησης οχημάτων στο Γραφείο  
δημόσιας τάξης της Φρανκφούρτης)  
Am Römerhof 19  
60486 Frankfurt am Main



# ΚΑΤΟΙΚΙΑ

## ΕΝΟΙΚΙΟ (ΜΙΕΤΕ)

Για να νοικιάσετε μια κατοικία υπογράψετε ένα „μισθωτήριο συμβόλαιο“. Αυτό ρυθμίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σας ως ενοικιαστή. Ο ιδιοκτήτης απαιτεί κατά κανόνα μια „εγγύηση“ (το ανώτατο 3 ενοίκια χωρίς να υπολογίζει τα κοινόχρηστα). Εγγύηση σημαίνει, ότι αυτά τα χρήματα παραμένουν στον ιδιοκτήτη, μέχρι να φύγετε από την κατοικία. Την εγγύηση θα σας την επιστρέψει, όταν εκπληρώσετε τις υποχρεώσεις σας, κατά τη μετακόμισή σας από την κατοικία (ενδεχομένως πρέπει να ανακαινίσετε το διαμέρισμα, αν το είχατε παραλάβει ανακαινισμένο, αν οφείλετε ενοίκια).

- ! Το ενοίκιο αποτελείται από το „ενοίκιο για την κατοικία“ (= καθαρό ενοίκιο) + „κοινόχρηστα“ (όλα μαζί = μικτό ενοίκιο).
- ! Κατά κανόνα πραγματοποιούνται πρόσθετα συμβόλαια για ρεύμα, νερό, τηλεφωνική σύνδεση, διαδίκτυο. Όλες τις πληροφορίες για θέματα ενοικίου, θα τις λάβετε κατά τη δήλωση στο ΚΕΠ Όφφενμπαχ και στο ΚΕΠ Φρανκφούρτης.
- ! Προσέξτε την „προθεσμία καταγγελίας της σύμβασης ενοικίασης“ στο συμβόλαιό σας!

Οι κατοικίες στη Φρανκφούρτη και στο Όφφενμπαχ είναι ακριβές. Η σύμβαση μίσθωσης συνάπτεται αποκλειστικά με τον ιδιοκτήτη (ιδιώτης) ή με το διαχειριστή της πολυκατοικίας (διοίκηση, εταιρεία).

Στο Όφφενμπαχ και στη Φρανκφούρτη υπάρχουν και φτηνές κατοικίες, οι λεγόμενες „κοινωνικές κατοικίες“. Για αυτές πρέπει κανείς να „υποβάλει αίτηση“ στην υπηρεσία στέγασης. Στη Φρανκφούρτη έχει κανείς αυτό το δικαίωμα μόνο όμως αν ζει στην πόλη αυτή ήδη ένα χρόνο. Στο Όφφενμπαχ μπορεί κανείς να υποβάλει την αίτηση για ένα „πιστοποιητικό δικαιώματος στέγασης“ (Wohnungsberechtigungsschein), εάν έχει προηγουμένως δηλωθεί στο ΚΕΠ του Όφφενμπαχ. Το πιστοποιητικό δικαιώματος στέγασης, χορηγείται μετά την εξέταση των δικαιολογητικών. Με αυτό πρέπει κανείς να ψάξει μόνος του για να βρει μια κατοικία.



- ! Πολλοί άνθρωποι νοικιάζουν μέσω ενός γνωστού προσώπου επαφής, ένα „δωμάτιο“ ή ένα „κρεβάτι“. Αυτά είναι συχνά υπερβολικά ακριβά και κάποιες φορές η ποιότητα είναι κακή.
- ! Πληροφορηθείτε για λογικές τιμές.
- ! Γενικά ισχύει: μην υπογράφετε τίποτα αμέσως εάν δεν το καταλαβαίνετε.
- ! Εάν οι όροι στέγασης δεν είναι εντάξει, ενημερώστε μια υπηρεσία ή ένα κέντρο παροχής συμβουλών.
- ! Είναι επίσης επιβλαβές για την υγεία, όταν πολλοί άνθρωποι κοιμούνται σε στρώματα σε ένα δωμάτιο!

### ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΜΕΡΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟΥΣ:

- ➔ Τηρείτε τις ώρες κοινής ησυχίας από 1.00 το μεσημέρι έως τις 3.00 το απόγευμα και από τις 10.00 το βράδυ έως 6:00 το πρωί.
- ➔ Διατηρείτε την **καθαριότητα** στην κατοικία και στο κλιμακοστάσιο, στο οικόπεδο, στις οδούς και στους δημόσιους χώρους. Ο καθένας μπορεί να συνεισφέρει κάτι σε αυτό.
- ➔ **Διαχωρισμός απορριμμάτων:** Διαχωρίστε τα οικιακά απορρίμματα από τα οργανικά απορρίμματα, τις συσκευασίες από χαρτί και το γυαλί. Για κάθε είδος απορριμμάτων, υπάρχουν ειδικά δοχεία με εμφανείς ενδείξεις. Επιπρόσθετα υπάρχουν τα ογκώδη απορρίμματα (έπιπλα, λάμπες κλπ για ιδιωτικά νοικοκυριά). Όλες τις πληροφορίες θα τις βρείτε στο διαδίκτυο, στις ιστοσελίδες των δύο πόλεων.
- ➔ Το **μπάρμπεκιου** στη σχάρα επιτρέπεται στον κήπο ή σε καθορισμένα σημεία σε πάρκα. Δεν πρέπει να ψήνει κανείς στο μπαλκόνι.
- ➔ Το σωστό **παρκάρισμα του αυτοκινήτου**, δεν δείχνει μόνο σεβασμό προς τους συνανθρώπους, αλλά σας εξοικονομεί και χρήματα, αφού το λανθασμένο παρκάρισμα τιμωρείται.

Στη Γερμανία πρέπει κάθε άνθρωπος να έχει μια „ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης“. Υπάρχουν πολλά δημόσια ταμεία ασφάλισης υγείας, π.χ. AOK, DAK, και επίσης ιδιωτικά ταμεία ασφάλισης υγείας. Το ταμείο ασφάλισης πληρώνει τις ιατρικές επισκέψεις και τις νοσηλείες σε νοσοκομεία.

- ! Εάν μεταφέρετε μια ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης από τη χώρα προέλευσής σας, ενημερωθείτε ποια ιατρική περίθαλψη καλύπτει η ασφάλιση αυτή στη Γερμανία.
- ! Έχετε προσληφθεί με σύμβαση εργασίας από έναν εργοδότη στη χώρα προέλευση σας και είστε εργαζόμενος για λογαριασμό του στη Γερμανία; Τότε ισχύει η „ευρωπαϊκή ασφάλιση υγείας“ σας (κάρτα EHIC) εδώ, μέχρι και για δύο χρόνια. Στη συνέχεια πρέπει να συνάψετε μια Γερμανική ασφάλιση υγείας.
- ! Η ευρωπαϊκή ασφάλιση υγείας ισχύει σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, μόνο για τρεις μήνες και μόνο για ιατρικές περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης. Για όλες τις άλλες ιατρικές επισκέψεις αναλαμβάνει κανείς μόνος του τις δαπάνες! Τα έξοδα είναι ψηλά. Τις περισσότερες φορές δημιουργούνται έτσι χρέη!
- ! Σε περίπτωση που έχετε χρέη, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο παροχής συμβουλών για χρεοφειλέτες.

## ΠΩΣ ΣΥΝΑΠΤΕΙ ΚΑΝΕΙΣ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΥΓΕΙΑΣ;

Εάν εσείς ή ένα μέλος της οικογένειάς σας εργάζεστε με σύμβαση εργασίας στη Γερμανία, για περισσότερα από 450 Ευρώ το μήνα, συνάπτει ο εργοδότης την ασφάλιση υγείας σας.

- ! Εάν είστε ελεύθερος επαγγελματίας, πρέπει να συνάψετε εσείς μία ασφάλιση υγείας είτε σε ιδιωτικό είτε στον δημόσιο φορέα. Για την εθελοντική ασφάλιση υγείας στο δημόσιο φορέα, υπάρχουν ελάχιστα ποσά, που πρέπει να καταβάλλονται. Αυτά τα ποσά μπορείτε να τα βρείτε στην ιστοσελίδα των ταμείων υγείας. Ένα μεγάλο πλεονέκτημα του δημόσιου ασφαλιστικού ταμείου υγείας είναι η δωρεάν συνασφάλιση μελών της οικογένειας.
- ! Με μια γερμανική ασφάλιση υγείας έχετε ελεύθερη επιλογή ιατρών και δεν χρειάζεται να πληρώνετε τίποτα στο ιατρείο για ιατρικές εξετάσεις. Εξαίρεση αποτελούν εξετάσεις, που δεν καλύπτει το ασφαλιστικό σας ταμείο, πράγμα όμως που πρέπει ο γιατρός να το τεκμηριώσει γραπτώς.



- ! Γιατροί που μιλούν τη γλώσσα σας θα βρείτε στο Internet στο <http://arztsuche Hessen.de/arztsuche>  
Στη μάσκα αναζήτησης πρέπει να επιλέξετε „ειδικότητα“, „γεωγραφικά δεδομένα“ και „ξένες γλώσσες“.
- ! Εάν εγκαταλείψετε τη Γερμανία - όχι για διακοπές -, μη ξεχάσετε να ξεδηλωθείτε από την ασφάλιση υγείας σας (και από το σχολείο). Διαφορετικά η ασφάλιση υγείας εξακολουθεί να ισχύει και πρέπει να συνεχίσετε να την πληρώνετε.
- ! Γενικά ισχύει: κάθε συμβόλαιο πρέπει να καταγγέλλεται μέσα στις συμφωνηθείσες προθεσμίες καταγγελίας, διαφορετικά πρέπει να εξακολουθείτε να το πληρώνετε.

## ΤΙ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΙ;

Studentische Poliklinik (Φοιτητική Πολυκλινική)  
Zeil 5  
60313 Frankfurt am Main  
Κάθε Τρίτη 17:00 -19:00  
Τετάρτες 18:00 -20:00

### **Μόνο για άτομα που ζουν στη Φρανκφούρτη:**

Gesundheitsamt  
Humanitäre Sprechstunden  
(Ανθρωπιστικές ιατρικές επισκέψεις)  
Zeil 5  
60313 Frankfurt am Main  
Tel: 069/ 212-45241  
Δευτέρα και Πέμπτη 8:00 -12:00  
Kindersprechstunde (επισκέψεις για παιδιά): Τετάρτη από 08.00  
μέχρι 11.00 π.μ.

Elisabeth-Straßenambulanz (μόνο για άστεγους):  
Klingerstraße 8  
60313 Frankfurt  
Tel: 069/ 2972 0974 0  
Δευτέρα έως Παρασκευή 9:00 -13:00

# ΕΡΓΑΣΙΑ

Υπογράψατε μια σύμβαση εργασίας, βάσει της οποίας κερδίζετε περισσότερα από 450 Ευρώ το μήνα; Τότε πρέπει ο εργοδότης σας να σας δηλώσει στην κοινωνική ασφάλιση (στα ταμεία υγείας, φροντίδας, ανεργίας, σύνταξης και ατυχήματος). Εσείς πληρώνετε τις μισές εισφορές, τις άλλες μισές τις πληρώνει ο εργοδότης.

**!** Στη Γερμανία υπάρχει ένας νόμιμος κατώτατος μισθός (9,19 Ευρώ μεικτά το 2019) και εκτός τούτου, συγκεκριμένοι ανά κλάδο κατώτατοι μισθοί, για παράδειγμα:

<b>Οικοδομικός κλάδος:</b>	12,20 Ευρώ για βοηθούς οικοδόμους και 15,20 Ευρώ για εξειδικευμένους εργάτες οικοδομών.
<b>Καθαρισμός κτιρίων:</b>	10,56 Ευρώ για εσωτερικό καθαρισμό και 13,82 Ευρώ για καθαρισμό υαλοπινάκων και προσόψεων.
<b>Κλάδος περίθαλψης:</b>	11,05 Ευρώ

## ΨΑΧΝΕΤΕ ΕΔΩ ΕΡΓΑΣΙΑ;

Υπάρχουν διάφοροι τρόποι για να βρείτε εργασία:

- Στο διαδίκτυο μέσω πυλών εργασίας, για παράδειγμα η ηλεκτρονική αγορά εργασίας του „Γραφείου Εργασίας“: <http://jobboerse.arbeitsagentur.de/>
- Το τοπικό „Γραφείο Εργασίας“, στο οποίο μπορείτε να εγγραφείτε άνεργος, αναζητών θέση εργασίας.
- „Εταιρείες μερικής απασχόλησης“
- Εφημερίδες

**!** Μερικοί εργοδότες ζητούν „δικαιολογητικά μαζί με την αίτηση για πρόσληψη“. Μια „αίτηση πρόσληψης“ αποτελείται από μια επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος, ένα βιογραφικό σημείωμα, αντίγραφα τίτλων σπουδών και εξειδικεύσεων, πιστοποιητικά εργασίας και τις περισσότερες φορές και τις μεταφράσεις τους, εάν αυτά αποκτήθηκαν σε μια άλλη χώρα εκτός Γερμανίας. Υπάρχουν κέντρα, που βοηθούν στην αναγνώριση των πτυχίων σας:

**berami:**

<http://www.berami.de/anerkennungsberatung/>

**Δίκτυο IQ:** <https://www.hessen.netzwerk-iq.de/angebote/angebote-fuer-personen-mit-auslaendischer-berufsqualifikation/anerkennungsberatung.html>

## ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΞΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ (GEWERBEANMELDUNG)

Πολλοί άνθρωποι που έρχονται στη Γερμανία, εργάζονται σαν ελεύθεροι επαγγελματίες. Αυτό σημαίνει, ότι έχετε μια δική σας μικρή επιχείρηση.

**!** Υπάρχει ο κίνδυνος, να θεωρηθείτε „εικονικός ελεύθερος επαγγελματίας“. Αυτό είναι μια αξιόποινη πράξη! „Εικονικός ελεύθερος επαγγελματίας“ είναι κάποιος, που έχει μόνο έναν παραγγελιοδότη (κάποιος που του δίνει δουλειές) και παίρνει εντολές σαν ένας κανονικός υπάλληλος. Για να μη θεωρηθείτε „εικονικός ελεύθερος επαγγελματίας“, πρέπει π.χ. να έχετε περισσότερους παραγγελιοδότες και να διαπραγματεύεστε πάντα ο ίδιος τις παραγγελίες. Επίσης και όλες τις αναφερθείσες ασφάλειες δήλωση στο βιοτεχνικό επιμελητήριο ή στο βιομηχανικό και εμπορικό επιμελητήριο, καθώς επίσης φόρους πρέπει να πληρώνετε μόνοι σας.

## ΣΧΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Υπάρχουν περιπτώσεις, κατά τις οποίες ένας εργοδότης δεν σας πληρώνει το μισθό σας. Κρατάτε γι' αυτό σημειώσεις με τις ημερήσιες ώρες εργασίας, τον τόπο που εργάζεστε, τη δουλειά που εκτελείτε και τον εργοδότη. Σε περιπτώσεις ανασφάλειας και προβλημάτων σχετικά με τη σχέση εργασίας σας απευθυνθείτε σε έναν δικηγόρο, ο οποίος μπορεί να σας συμβουλευτεί σε θέματα εργατικού δικαίου.

## ΕΑΝ ΔΕ ΒΡΙΣΚΕΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ

Κάτω από συγκεκριμένες προϋποθέσεις μπορείτε να λάβετε οικονομική βοήθεια ακόμη και σε περίπτωση ανεργίας. Αρμόδιο για τη σχετική απόφαση είναι το κέντρο εργασίας, μετά από έλεγχο των δικαιολογητικών σας. Κέντρα εύρεσης εργασίας υπάρχουν στη Φρανκφούρτη, στο Όφφενμπαχ και στις γειτονικές διοικητικές περιφέρειες για όσους κατοικούν εκεί.

# ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗ ΖΩΗ

## ΕΠΙΔΟΜΑ ΤΕΚΝΩΝ (KINDERGELD)

Για παιδιά που πηγαίνουν ακόμη σχολείο ή εκπαιδεύονται μαθαίνοντας κάποιο επάγγελμα, λαμβάνετε στη Γερμανία επίδομα τέκνων. Για το επίδομα τέκνων μπορείτε να υποβάλετε αίτηση στο οικογενειακό ταμείο παροχής επιδομάτων, όπου όμως τα στοιχεία ελέγχονται με μεγάλη ακρίβεια.

### Διευθύνσεις των οικογενειακών ταμείων:

Offenbach am Main  
Familienkasse Hessen  
Standort Hanau  
Am Hauptbahnhof 1  
63450 Hanau

Frankfurt am Main  
Agentur für Arbeit  
Fischerfeldstraße 10-12  
60311 Frankfurt am Main



## ΠΑΙΔΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ (KINDERGARTEN)

Συμβουλή: Στείλτε τα παιδιά σας σε έναν παιδικό σταθμό εάν είναι κάτω των 6 ετών. Εδώ μαθαίνουν ταχύτερα γερμανικά και αποκτούν γρήγορα φίλους.

Eigenbetrieb Kindertagesstätten Offenbach (EKO)  
Stadt Offenbach am Main – Rathaus  
Berliner Straße 100  
63065 Offenbach  
Τηλ.: 069 / 8065 2130  
[kitas@offenbach.de](mailto:kitas@offenbach.de)

Stadtschulamt Frankfurt am Main  
Seehofstraße 41  
60594 Frankfurt am Main  
Τηλ.: 069/21 23 65 64  
[kindernetfrankfurt.amt40@stadt-frankfurt.de](mailto:kindernetfrankfurt.amt40@stadt-frankfurt.de)  
[www.kindernetfrankfurt.de](http://www.kindernetfrankfurt.de)

## ΣΧΟΛΕΙΟ (SCHULE)

Στο ομοσπονδιακό κρατίδιο της Έσσης ισχύει η υποχρεωτική εκπαίδευση. Κάθε παιδί πρέπει να πάει 9 χρόνια στο σχολείο! Η φοίτηση στο σχολείο και τα βιβλία είναι δωρεάν στη Γερμανία.

### Παρακαλούμε, δηλώστε το παιδί σας στο:

Staatliches Schulamt für die Stadt Offenbach am Main  
und den Kreis Offenbach  
Aufnahme- und Beratungs-Zentrum für Seiteneinsteiger  
Stadthof 13 · 63065 Offenbach  
Τηλ.: 069/80053 0

Staatliches Schulamt für die Stadt Frankfurt am Main  
Aufnahme- und Beratungs-Zentrum für Seiteneinsteiger  
Stuttgarter Straße 18-24  
60329 Frankfurt am Main  
Τηλ.: 069/38989 401

## ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΓΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΕΣ (ANGEBOTE FÜR FAMILIEN)

- !** **Είναι καλό να γνωρίζετε:** Υπάρχουν αναρίθμητες προσφορές για οικογένειες και ανθρώπους σε όλες τις περιστάσεις της ζωής, για παράδειγμα παροχή συμβουλών εγκυμοσύνης, παροχή συμβουλών για την ανατροφή των παιδιών, στο πεδίο εκπαίδευση και μετεκπαίδευση, για γονείς που μεγαλώνουν τα παιδιά χωρίς σύντροφο, κατάλληλη ψυχαγωγία ανά ηλικία, για νέους έως ηλικιωμένους. Αυτές οι προσφορές είναι δωρεάν. Χρησιμοποιήστε αυτές τις προσφορές.
- !** Για περισσότερες πληροφορίες ρωτήστε στην τοπική υπηρεσία νέων ή στα κέντρα παροχής συμβουλών μετανάστευσης για την κατάλληλη προσφορά για σας.



# ΓΛΩΣΣΑ, ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΧΡΟΝΟΣ, ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ

## ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Το να ζεις στη Γερμανία, σημαίνει πως πρέπει να μιλάς γερμανικά. Μάθετε τη γερμανική γλώσσα όσο το δυνατόν ταχύτερα. Τότε θα μπορείτε να διεκπεραιώσετε οι ίδιοι τις υποθέσεις σας και δεν θα εξαρτάστε από άλλους ανθρώπους. Θα εκπροσωπείτε οι ίδιοι τα συμφέροντά σας, όσο το δυνατόν καλύτερα!

- ! Υπάρχουν πολλές προσφορές για μαθήματα γερμανικής γλώσσας!
- ! Εάν δεν μιλάτε αρκετά καλά γερμανικά και θέλετε να χρησιμοποιήσετε κάποιον για μια μετάφραση ή διερμηνεία, πρέπει να εξετάσετε με ακρίβεια: Σε ποιόν δίνετε προσωπικές πληροφορίες για τον εαυτό σας; Γνωρίζετε αυτό το άτομο; Εμπιστεύεστε αυτό το άτομο.

Πληροφορίες για σχολές εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας θα βρείτε στο διαδίκτυο:

### **Στο Όφφενμπαχ αμ Μάιν**

<https://www.offenbach.de/bildung/deutsch-lernen/index.php>

### **Στη Φρανκφούρτη αμ Μάιν:**

[www.integrationskurse-frankfurt.de](http://www.integrationskurse-frankfurt.de)

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΩΝ

Εάν υπογράφετε μια σύμβαση με μια επιχείρηση ή με μια υπηρεσία και δεν την καταλαβαίνετε, είναι καλύτερα να πάρετε μαζί σας, ένα αναγνωρισμένο διερμηνέα. Αυτοί οι διερμηνείς κοστίζουν χρήματα. Μπορείτε όμως τότε να είστε βέβαιοι, ότι οι διερμηνείς είναι ανεξάρτητοι και μεταφράζουν με ακρίβεια.



## ΑΥΤΟΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ

Οι Οργανώσεις μεταναστών είναι συχνά αξιόπιστοι αρμόδιοι, να εκπροσωπήσουν εσάς και τα συμφέροντά σας. Κατά κανόνα συνεργάζονται με τις τοπικές υπηρεσίες και έχουν την εμπιστοσύνη τους. Επιπλέον παρέχουν ποικίλες πολιτιστικές προσφορές. Στην περιοχή Φρανκφούρτης – Όφφενμπαχ υπάρχουν πολλές τέτοιες οργανώσεις. Ακολουθώς αναφέρουμε ενδεικτικά μερικές από αυτές:

### **Griechisch Orthodoxe Kirchengemeinde**

Ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία „Αγίων Πάντων“  
Όφφενμπαχ αμ Μάϊν  
Gersprenzweg 42 · 63071 Offenbach am Main  
Τηλ: 069 / 87876930

### **Griechische Gemeinde Offenbach & Umgebung e.V**

Ελληνική Κοινότητα Όφφενμπαχ αμ Μάϊν και περιχώρων α.Σ.  
Speyerstr. 7 · 63065 Offenbach am Main  
Τηλ: 069 / 884176  
Φαξ: 069 / 884176  
Μέλ: [vorstand@gg-offenbach.de](mailto:vorstand@gg-offenbach.de)  
<http://www.gg-offenbach.de>

### **Verein Griechischer Akademiker Frankfurt am Main e.V.**

Σύλλογος Ελλήνων επιστημόνων Φρανκφούρτης αμ Μάϊν α,Σ.  
Wilhelm-Epstein-Str. 19 · 60431 Frankfurt am Main  
Τηλ.: 069 / 511418  
Μέλ: [info@vga-frankfurt.de](mailto:info@vga-frankfurt.de)  
<http://vga-frankfurt.de/kontakt/>



### **Generalkonsulat Griechenlands in Frankfurt**

Ελληνικό Προξενείο Φρανκφούρτης  
Zeppelinallee 43 · 60325 Frankfurt am Main  
Τηλ: 069 / 9799120  
Φαξ: 069 / 97991233  
Μέλ: [grgencon.fra@mfa.gr](mailto:grgencon.fra@mfa.gr)  
<http://www.mfa.gr/germany/geniko-proxeneio-fragfourtis/>

# ΤΑΞΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

## ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΝΟΜΟΙ

Η περιοχή Φρανκφούρτης –Όφφενμπαχ είναι διεθνής. Εδώ ζουν άνθρωποι από όλο τον κόσμο. Καθένας μεταφέρει την κουλτούρα του και τις συνήθειές του. Αυτό κάνει τη ζωή εδώ ενδιαφέρουσα. Αλλά η συμβίωση λειτουργεί μόνο, όταν κάθε άνθρωπος συμπεριφέρεται στους άλλους με σεβασμό, τους υπολογίζει και σέβεται και εφαρμόζει τους βασικούς κανόνες και νόμους που ισχύουν εδώ. Αυτό σημαίνει μερικές φορές, ότι πρέπει να επανεξετάζει κανείς συγκεκριμένους τρόπους συμπεριφοράς από την πατρίδα σε δημόσιους χώρους, στο σπίτι του ή στην οδική κυκλοφορία.

-  Προσοχή κατά το **κατέβασμα δεδομένων** (ταινιών, μουσικής κλπ) από το διαδίκτυο: προσέξτε τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Ότι δεν χαρακτηρίζεται σαν „δωρεάν“, κοστίζει χρήματα και πολύ συχνά διώκεται νομικά. Δικηγόρους με επικοινωνία στη μητρική σας γλώσσα, θα βρείτε στο διαδίκτυο.
-  Προσέξτε την ειδικότητα: εργατικό δίκαιο, οικογενειακό δίκαιο, δίκαιο μισθώσεων/ενοικιάσεων, εκπαιδευτικό δίκαιο κλπ διότι, δεν μπορεί κάθε δικηγόρος να παρέχει συμβουλές, σε όλους τους κλάδους του δικαίου.

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ (NOTDIENSTE UND NOTRUFNUMMERN)



**110** Αστυνομία  
**112** Πυροσβεστική και Πρώτες Βοήθειες

- <https://www.offenbach.de/leben-in-of/gesundheit/notdienste/010-notdienste-in-offenbach.php>
- [www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=2768](http://www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=2768)



**Δημόσια συγκοινωνιακά μέσα στην περιοχή:**  
**(Öffentliche Verkehrsmittel in der Region):** [www.rmv.de](http://www.rmv.de)

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ Η ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟΥ

Εάν μετακομίσετε σε μια άλλη πόλη ή εγκαταλείψετε τη Γερμανία, πρέπει να δηλώσετε την αλλαγή διεύθυνσης στο ΚΕΠ Φρανκφούρτης ή στο ΚΕΠ Όφφενμπαχ. Εξετάστε επίσης, ποια συμβόλαια πρέπει να καταγγείλετε.



## Δήμος Όφφενμπαχ αμ Μάϊν και Δήμος Φρανκφούρτης αμ Μάϊν



Amt für Arbeitsförderung  
Statistik und Integration



AMT FÜR MULTIKULTURELLE  
ANGELEGENHEITEN  
FRANKFURT AM MAIN



STADT  FRANKFURT AM MAIN

Με την επιφύλαξη όλων των νόμιμων δικαιωμάτων. (Alle Rechte vorbehalten)

Stadt Offenbach am Main  
Amt für Arbeitsförderung, Statistik und Integration  
Kaiserstraße 39  
63065 Offenbach

Stadt Frankfurt am Main  
Amt für multikulturelle Angelegenheiten  
Mainzer Landstraße 293  
60326 Frankfurt am Main

## ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ (IN KOOPERATION MIT)

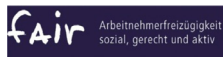
Παροχή συμβουλών μετανάστευσης της Πρόνοιας  
Εργατών Όφφενμπαχ (AWO) αναγνωρισμένος σύλλογος



Υπηρεσία μετανάστευσης νέων, Διεθνής  
ένωση αναγνωρισμένος σύλλογος Όφφενμπαχ



Πρόγραμμα „Faire Mobilität“ Φρανκφούρτη αμ Μάϊν



## ΕΚΤΥΠΩΣΗ

Berthold Druck GmbH

Offenbach am Main

## ΑΡΙΘΜΟΣ ΑΝΤΙΤΥΠΩΝ

Συνολικά 33.750 αντίτυπα στις γλώσσες: 4.500 αντίτυπα στις Ελληνικά

Δεκέμβρης 2018





